

Les proverbes en patois : recueillis dans le Jura bernois : (suite)

Autor(en): **Surdez, Jules**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **84 (1957)**

Heft 10

PDF erstellt am: **29.06.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-230553>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

contre ç'tu d'lè c'môde. Po l'moment è n'y é ran è faire d'âtre que d'vos mairiaie èpeu d'poire patience, aivô l'temps ces mâs v'lan pèssaie.

Notre Mairie v'nié tote roudge èpeu d'maindé â méd'cîn :

— Còbin vô dèye, M. l'Docteur ?

— Te dèrô doux francs, y'i réponjé l'méd'cîn, main y n'lés veupe, te lés voir-dré po ètschtaie dés pètes !!!

A. M.

Lo croûeye biat

Cté-çi m'ât aivu raicontè pai lo chire (Alvin Montavon). Coçi çât pèssè en lai Montaigne è y é einne cînquanteinne d'années. Lo tch'mîn de fie Yovlie-Saingneuldgie ècmençait de circulè, bîn chur que çoli n'allaît pe aidé c'ment tchus dés rôlattes. Bîn dés còs qu'è y aivaît dés air-tieulons, en voïçi un entre-tos lés âtres :

El aivaît nadgie tot lai neût, chi bîn qu'lo premie voyaidge feût éroyenaint po çi pouere petét tchairat que s'frayét in pèssaïdge c'ment è poyét. Bîntôt airrivaie â Nairmont, è n'en poyét pus, èl était cote. Lo contròlou ne trové ran d'âtre que de faire à déchendre tos lés voyaidgeoux po boussè djainqu'en lai gâre.

Tot allé bîn, bîn chur que tot l'monde était éçioûeciè, mains lo chef de gâre qu'était in bé djâsou lés r'mèchié aivô dés boïnes pairòles.

E fesét entrè in bon gròs coyat dains son poiye, çtu-çi était bînhèyerou, è tiudaît que ç'était po r'cidre in trînguèlt, pochequ'èl aivaît bîn pus boussè que lés âtres. Mains bogre è l'en feût tot âtremet, lo chef yi demaîné : son nom, son metie, laivou è demoraît. Aiprés aivoi réponju en totes lés quèchtions, lo chef yi diét : « Po çi cò, nòs vôs vlans léchie r'paitchi, mains è vôs fât baiyie dix sous, è peus ravoétietes bîn qu'en ne vôs aitraipeuche pus. »

Notre hanne se trové tot ébâbi d'ôyu çoli, lu que tiudaît r'cidre in trînguèlt po

tés éffoûes qu'èl aivaît feuni. Bîn chur qu'aivaint de payie, è vlét saivoi poquoi !

Lo chef que veniét tchâd c'ment in bout d'bête yi môtré in biat di contròlou en yi dyaint ; yètes çoli, vôs vlèz compâre votre bétije :

« I ai fotu einne aimande â voyaidgeou Diandieume po aivoi breuyèchie lai Compaignie, en boussaint in tchairat de première, lu que n'aivaît paiyie qu'in biat de tràjème. »

Lo Barotchèt Djôsèt Bâdèt.

Les proverbes en patois

*recueillis dans le Jura bernois par Jules Surdez
(suite)*

88. E fât poire le biè cman qu'è crât et peus le temps cman qu'è vînt.
Il faut prendre le blé comme il croît et le temps comme il vient.
89. E vât meux prâte an in ennemi que d'emprâte an in aïmi.
Mieux vaut prêter à un ennemi que d'emprunter à un ami.
90. Aïmi, tiaind c'ât qu'an y beille, ennemi, tiaind ç'ât qu'è rebeille.
Ami, quand on lui donne, ennemi quand il rend.
91. C'ât le trop bîn que bote mâ.
C'est le trop bien qui met mal.



CAFÉ ROMAND

LOUIS PÉCLAT

LAUSANNE PL. ST-FRANÇOIS 2